

LA “TABLA DE GÉNEROS”, UN INTERESANTE MANUSCRITO BOTÁNICO

THE “TABLE OF GENERA”, AN INTERESTING BOTANICAL MANUSCRIPT

Santiago Díaz Piedrahíta*

RESUMEN

Díaz Piedrahíta S. La “Tabla de géneros”, un interesante manuscrito botánico. *Rev. Acad. Colomb. Cienc.* 37 (144): 437-453, 2013. ISSN 0370-3908.

Se transcribe y se comenta un manuscrito botánico titulado “*Tabla de géneros*” y que contiene datos pertinentes a la clasificación de 97 géneros de plantas y a los usos terapéuticos dados a algunas de sus especies, incluyendo información sobre sus nombres, sinonimia y etimologías. Por sus características y contenido, así como por los autores que son citados, este texto debió ser escrito en el último tercio del Siglo XVIII iniciando apenas el siglo XIX. Se ignora quién pueda ser su autor.

Palabras clave: Botánica, clasificación, Historia de la botánica, terapéutica.

ABSTRACT

The botanical manuscript entitled *Table of Genera* is transcribed and commented. The document contains data about the classification of 97 plant genera and the therapeutic properties given to some species, including information about their names, synonyms and etymologies. Due to its characteristics, contents and authorities that are quoted, the anonymous text was probably written on the last third of the XVIII century or at the beginning of the XIX century.

Key words: Botany, classification, History of botany, therapeutics.

Introducción

Para explicar el origen del manuscrito objeto de este artículo resulta menester referirse previamente al padre Enrique Pérez Arbeláez (Medellín 1896 - Bogotá 1972). El padre Pérez aparte de ser un excelente botánico fue un intelectual

destacado y dentro de esta faceta indagó por los orígenes y desarrollo de la ciencia en Colombia. Fruto de sus investigaciones históricas son los textos introductorios de la *Flora de la Real Expedición Botánica del Nuevo Reino de Granada* que hacen parte del Tomo I de esta obra, así como el *Primer Diario de la Expedición Botánica, Humboldt en Colombia*,

la biografía titulada *José Celestino Mutis, su vida y su obra* y varios artículos pertinentes a la historia de la botánica en nuestro medio, como el titulado *Trayectoria en Colombia de las ciencias de la Naturaleza, 1760 – 1900*, que fueron publicados en distintas revistas del país y del exterior

Fue sin duda el padre Pérez el científico colombiano más destacado del siglo XX en el campo de las ciencias naturales y entre sus realizaciones se cuentan, la organización del Herbario Nacional Colombiano (COL), la creación del Instituto de Ciencias Naturales de la Universidad Nacional de Colombia, inicialmente Departamento de Botánica de la misma Universidad, la fundación del Jardín Botánico de Bogotá y la iniciación de la edición de la *Flora de la Real Expedición Botánica del Nuevo Reino de Granada*, obra monumental que logró poner en marcha luego de una sostenida lucha por lograr un acuerdo cultural entre los gobiernos de España y Colombia, acuerdo que debía garantizar la publicación de totalidad de las láminas de la Real Expedición promovida y dirigida por José Celestino Mutis entre 1783 y 1808, continuada después de su muerte bajo la dirección de Sinforoso Mutis Consuegra, en la parte botánica, y Francisco José de Caldas, en la parte astronómica.

Célebre y clásica es su obra *Plantas Útiles de Colombia*, por mucho tiempo la “biblia” de los botánicos, agrónomos e ingenieros forestales, como importantes son sus libros *Hilea Magdalena*, *Hilea Amazonica*, *Recursos Naturales de Colombia* y muchos folletos divulgativos como *Lecciones sobre el Herbario*, *Las Plantas su Vida y su Clasificación*, *Suelo Árboles y Cultivos*, *Conservemos estas aguas* y *La Hoya de Captación del Acueducto de Manizales*, publicaciones que sirvieron para arraigar una conciencia científica nacional y para atraer hacia las ciencias naturales a muchos lectores, entre quienes me puedo contar, pues tras la lectura de sus cartillas fuimos cautivados por el mundo de la botánica. Célebre también es su trabajo *Apuntes para la Historia de la Botánica en Colombia*, obra llena de información y que ha servido de germen para redactar diversas historias de la ciencia y la botánica en nuestro medio.

Era el padre Pérez un gran conocedor de la botánica y de su historia y como tal debió leer muchos libros y consultar múltiples documentos, que fue reuniendo a lo largo de su vida y que utilizó para dar fundamento a sus escritos históricos. Entre esos documentos figuraba un pequeño legajo que permaneció un tanto refundido dentro de los libros y documentos que fue reuniendo a lo largo de su vida el padre Pérez y escapó de ser vendido con el resto de volúmenes de su biblioteca, la cual fue adquirida integralmente por la Universidad de Antioquia a doña Teresa Arango Bueno, secretaria y confidente de sacerdote y naturalista y quien heredó su bibliote-

ca. Años después de la muerte del ex sacerdote jesuita, doña Teresa apareció en mi oficina, un tanto quejumbrosa como lo era habitualmente y tras mediar unas pocas palabras y los saludos de rigor me entregó un sobre que estaba marcado de su puño y letra con la leyenda (manuscrito sobre plantas. Biblioteca Dr. E. Pérez- Arbeláez). Tiempo después, ya agobiada por las enfermedades me llamó por vía telefónica para expresarme su gratitud por una nota aparecida en el diario *El Tiempo*, en la cual, dentro de una serie sobre los personajes del Siglo XX en Colombia, yo calificaba al padre Pérez Arbeláez como el científico más destacado en el campo de las ciencias naturales. Fue esta la última vez que hable con ella y entonces olvidé comentarle que esperaba que hiciese con el manuscrito que me había entregado años antes. Considero importante dar a conocer este documento junto con algunos comentarios que considero pertinentes.

Características y posible fecha del manuscrito

El manuscrito, titulado *Tabla de Géneros*, está formado por un legajo con 34 páginas manuscritas de cerca de 21 cm de alto x 15.5 cm de ancho, escritas sobre ambas caras en un papel fuerte pero carente de marcas de agua y en caracteres de tinta indeleble de color sepia. La letra es relativamente clara y legible; este texto va acompañado de una tabla mayor, que se encuentra bastante desgastada sobre todo en su borde superior, y que mide cerca de 20 x 42 cm, formada por dos hojas de 23 cm unidas lateralmente. En esta tabla aparece representado el sistema sexual de clasificación de Carlos Lineo acompañado de ejemplos para cada clase y con algunas notas explicativas. El legajo contiene datos referentes a 93 géneros y termina con dos notas que aparecen en la última página bajo el título: *Inscripción*. Dicen así las notas:

“Jurad sobre esta tumba, castellanos,
Antes morir que consentir tiranos.

Otra

A los que de valor nos dan ejemplo
No es sepulcro el sepulcro, sino templo.”

En relación con este manuscrito debe señalarse que resulta claro que fue escrito durante la segunda mitad o quizás en el último tercio del Siglo XVIII; razones a favor de este aserto son: el tratamiento dado a los géneros, el cual se centra en el Sistema Sexual de Clasificación de Carlos Lineo, un sistema de tipo artificial ampliamente utilizado por esa época en la botánica occidental. En segundo lugar, aun se emplean protólogos para designar las especies, tal como aparecían en las obras de Lineo y en las de algunos de los autores prelineanos. En tercer lugar las medidas que se citan se dan en dracmas, magnitud de peso cuyo nombre deriva de una antigua

moneda griega, medida utilizada en la farmacia de entonces y que equivalía a la octava parte de una onza, aunque también figuran los gramos, medidas que por entonces empezaron a reemplazar los escrúpulos, que equivalían a más o menos el peso de veinte granos de trigo. En cuarto lugar, los autores que aparecen citados en el texto, tanto los botánicos como los terapeutas, corresponden en su totalidad al siglo XVIII, época en la que dieron a conocer sus contribuciones. Entre otros aparecen Willdenow, Lineo, Braconnet, Haller, Stoerek, Galeno, Gallen, Sindeham, Bergius, Stoertz, Vauquelin, Braconnet, von Stallen y Orfila.

Otra característica a favor de la datación la constituye la letra empleada, que es similar a la utilizada por los oficiales de pluma de la Real Expedición Botánica (José María Carbonell, Juan Francisco Aguiar, José Antonio Cándamo y Francisco Javier Zabaraín) así como de otras expediciones como la dirigida por Sebastián Esteban Boldó en la isla de Cuba; las abreviaturas utilizadas, la puntuación y el uso ortográfico también corresponden a la época. Un comentario adicional; la grafía empleada en el manuscrito objeto de este artículo es claramente diferente a la de José Celestino Mutis y a la de Francisco José de Caldas, cuyos caracteres son inconfundibles; resulta imposible asignarla a alguien en concreto, pero cabe la presunción de que el texto corresponda a unos apuntes de alguno de los botánicos que laboraron en la Expedición, los únicos por la época en interesarse por la que Lineo denominara la "*ciencia amable*." Estos apuntes debían tener por objeto, el disponer a mano el Sistema sexual de clasificación de Lineo, junto con los caracteres de los géneros más comunes, ya fuese como notas de clase para ser dictadas a los estudiantes, o como un resumen de datos para facilitar el trabajo de clasificación y a la vez tener a disposición la información sobre las propiedades terapéuticas de las principales especies en forma de vademécum. También, aunque lucen muy ordenados para ello, pudiesen corresponder a las notas de clase de un estudiante, ya pasadas a limpio. Entonces no se manejaba el concepto de familia como jerarquía taxonómica y las plantas se agrupaban en géneros que a su vez hacían parte de clases u órdenes en las que compartían con otras especies muchas de las características florales. Como se trataba de un sistema de clasificación, todavía de naturaleza artificial, resulta natural encontrar agrupadas en una misma jerarquía plantas tan disímiles como hongos, gimnospermas y plantas con flores como las monocotiledóneas y las dicotiledóneas.

Un último comentario en relación con la posible época de origen del manuscrito lo motiva la inscripción que aparece al final, ya citada: "*Jurad sobre esta tumba, castellanos, Antes morir que consentir tiranos*. Estos versos podrían aludir a la invasión de las tropas napoleónica a España, la cual se produjo en 1808, tras lo cual se produjo el motín de Aranjuez

y a la abdicación de Carlos IV a favor de su hijo Fernando quien luego, en Bayona, sería forzado a traspasar el trono a José Bonaparte. Si así fuere, el manuscrito sería posterior a esta fecha, es decir que dataría de comienzos del siglo XIX, más concretamente hacia 1810.

Los géneros que figuran en el folleto fueron agrupados en orden alfabético y van de la letra **A**, a la letra **C**, empezando por *Accacia* y terminando por *Cassia*. El autor de este lexicón o diccionario genérico no concluyó su tarea, o lo hizo en otros fascículos, lo cual nos priva del resto de la información, si es que ésta existió.

A pesar de ser incompleto, pues cubre tan solo tres letras del alfabeto, consideramos de interés dar a conocer este un pequeño diccionario, pues su lectura nos muestra, de una parte el grado de desarrollo de la investigación botánica; de otra, deja ver la metodología seguida para clasificar las plantas cuando estaban en uso este tipo de sistemas de clasificación, que como el del caso analizado, se basaba en el análisis de los verticilos de la flor pero considerando esa flor como un órgano completamente aislado de la planta en la que se producía. Bajo esos parámetros se desarrollaban entonces los trabajos de la Real Expedición Botánica de la Nueva Granada, empresa coetánea con otras expediciones como las del Perú y Chile, la de Nueva España y Guatemala y la de Cuba, dirigidas respectivamente por Hipólito Ruiz y José Pavón, Martín Sesse y José Mociño y Sebastián Esteban Boldó.

Cabe un comentario en relación con las presuntas virtudes terapéuticas de las especies mencionadas. Entre las dolencias curables con las plantas que figuran en la *Tabla de Géneros* aparecen: acrimonia, afecciones hemorroidales, afecciones reumáticas, amaurosis o gota serena del ojo, ardor de orina, asma, cálculos, calenturas, cancro, caries, cataratas, catarros, cirro, cólicos espasmódicos, constipaciones, delirios, desórdenes nefríticos, disentería, dispepsia, dolor metrítrico, dolor de coyunturas, dolor nefrítico, enfermedades cutáneas y exantematosas, enfermedades venéreas, epilepsia, escorbuto, escrófulas, espasmos abdominales, estipiquez, fatigas estomacales, fiebres intermitentes y epidérmicas, fiebres nerviosas, flatulencia, flujos alvinos, flujos biliosos, gota, hidropesía, hinchazones, hipocondrias, histeria, ictericia, induración de las glándulas, intermitentes obstinadas, lombrices, nudos venéreos, obstrucciones del hígado y del bazo, obstrucciones viscerales, cataménicas y glandulares, odontalgia, oftalmia, opacidad de la cornea, parálisis de la lengua, parálisis melancólicas, pleuresía, secreciones, sífilis, supresión del mes, tiña capilar, tumores indolentes, úlceras de las fauces, úlceras sórdidas y otras ulceraciones, vahídos y vómitos.

Entre las virtudes o propiedades de las especies mencionadas aparecen las de: afrodisíacos, antídotos o contravenenos,

antiácidos, antihelmínticos, antipútridos, antisépticos, astringentes, aromáticos, carminativos, catárticos, corroborantes, demulcentes, desobstruyentes, detergentes, diaforéticos, diurético, emenagogos, emolientes, estimulantes, estípticos, estornutatorios, estomacales, estornutatorios, expectorantes, febrífugos, masticatorios, mucílagos, pectorales, pungentes, refrigerantes, resolventes, sedativos, sudoríficos, supurantes y venenos, así como la virtud de promover los lochios. En cuanto a la forma de aplicación de estos fármacos aparecen: bálsamos, cataplasmas, cocimientos, confecciones, cordiales, cucharadas, decocciones, emplastos, emulsiones, fomentos, infusiones, gotas, linimentos, masticatorios, polvos, sudoríficos, trías y ungüentos.

Para facilitar la lectura del manuscrito se ha transcrito el texto utilizando las normas ortográficas vigentes en la actualidad y sin utilizar abreviaturas; los nombres de los géneros y las especies, así como los prótologos y las raíces etimológicas aparecen en itálica para facilitar la lectura.

Transcripción del manuscrito

Tabla de géneros

A

1. **Acacia.** De la Clase *Poligamia*, Orden *Monoecia*. Sus especies más conocidas son: *Acacia catechu*, que produce la goma conocida por el nombre de *terra japonica*, que contiene más tanino que cualquier otro astringente y la *Acacia vera* que produce la goma arábica descrita así por Willdenow¹: *Spinis stipularibus foliis bipinnatis partialibus extintis glandula interstinctis, spinosis globosis pedunculatis.* (*Afilus*).
2. **Acanthus.** Clase *Dydimamia*, Orden *Angiospermia*. *Acanthus mollis* o *Brange ursine* cuyas raíces son mucilaginosas. *Foliis simientis incrinibus* de Lineo (*Espina*).
3. **Acarois.** Un nuevo género de plantas de New South Wales.
4. **Acer.** (*Agudo*). Clase *Poligamia*, Orden *Monoecia*. Sus especies son el *Acer campestre* que da una leche dulce cuya base es cal, es semitransparente, no la altera el aire y es soluble en soportes de agua hirviendo. *Acer pseudoplatanus* o *Platanus traga*. Su jugo fresco se tiene por antiescorbútico. *Acer baccarinum*, del cual se saca en Nueva Inglaterra y el Canadá grandes cantidades de azúcar. Este árbol es alto como la encina y su diámetro es de dos a tres pies. Las incisiones no le perjudican, antes le hacen producir mucho azúcar. De veinte años para adelante está en su producción y da cada vez 6 & (sic) de azúcar.
5. **Achillea.** (*Por haber curado con ella Aquiles a Téleto*). Clase *Syngenesia*, Orden *Poligamia superflua*. Sus especies son: *Ach. ageratum*, llamada *Balsamina faemina*. *Eupatorium mesues*. Lineo la describe así: *Foliis truncatis obtusis, acutoserratis*; es antihelmíntica y sirve pa. **Obstrucciones del hígado.** *Ach. millefolium* o *Myriophillon Chalisphyllon Lumbris teneris militaris herba stratister carpentaria, Speculum veneris*. Sus hojas y flores tienen un olor agradable y aromático, su sabor es amargo, áspero y pungente. *Ach. ptarmica*. El nombre sistemático de la estornutatoria o *Puerrum silvestre, Draco silvestris, Tarchon silvestris*. **Sternutamentoria**, *Dracunculus pratensis*. Las flores y raíces de esta planta *Achillea foliis lanceolatis acuminatis argute serratis* tienen un gusto picante y caliente semejante al del *Pyrethrum* como también sus propiedades. Se usa como un masticatorio y estornutatorio.
6. **Achras (sapota).** De la Clase *Hexandria*, Orden *Monoogonea*, sus semillas se dan en forma de emulsión en las enfermedades calculosas; su corteza como la del *Achras mamosa* es muy astringente y se usa bajo el nombre de *cortex jamaicensis*.
7. **Aconitum** (de *a*, privación y *conis*, polvo, porque crece sin tierra). De la Clase *Poliandria*, Orden *Trigynia*. *Ac. antora, floribus pentagynis, foliorum laciniis linearibus* de Lineo; se emplea indistintamente como el *Ac. napethus foliorum laciniis linearibus superne latioribus, linea excavatis*. Esta planta se cultiva en Europa como un adorno de los jardines y se produce espontáneamente en Germania y algunas otras partes del norte de Europa. Esta planta es muy venenosa y muy particularmente su raíz. Cuando se masca tiene al principio un gusto acrimonioso, después produce insensibilidad o estupor en la lengua y un calor pungente en los labios, paladar y fauces. El jugo aplicado a una herida puede afectar todo el sistema nervioso. Los efectos de este fatal veneno son convulsiones, vahídos, locura, vómitos, evacuaciones y la muerte misma. El Dr. Stoerlz² lo aplicó el primero para los reumatismos obstinados y ha producido muy buenos efectos en

1 Se refiere a Karl Ludwig Willdenow (1765–1812) destacado botánico y micólogo alemán.

2 Ignoramos a quien se refiere con este nombre.

la gota, hinchazones escrofulosas, nudos venéreos, amaurosis, fiebres intermitentes, ulceración y cirro. Dos gramos del extracto de acónito mezclados a dos dracmas de azúcar y de esta mezcla se dan diez gramos por dosis, pero puede aumentarse después.

8. **Acorus.** (De *Corus*, pupila, por ser bueno para los ojos). De la Clase *Hexandria*, Orden *Digynia*. Cálamo aromático. *Acorus* en la num *Scapi mucrone longissimo foliaceo* de Lineo; su raíz se considera como estomacal y en polvos son buenos para la dentadura.
9. **Adansonia.** (De Adanson³ que descubrió una especie de Etiopía). Clase *Polyandria*, Orden *Monadelphia*. *Ad. digitata* que es la única especie descubierta crece en la costa occidental de África, desde en Níger al Reino de Benín. Su corteza es llamada Lulo, los negros la secan a la sombra, la hacen polvos y le echan a su alimento. Es mucilaginoso y promueve la transpiración; el mucílago es un poderoso específico contra las fiebres epidémicas de aquel país, como lo es el fruto fresco y las hojas.
10. **Adiantum.** Culantrillo. (de *a.* negación y *anthium* crecer húmedo, porque sus hojas no se mojan.) Clase *Criptogamia*, Orden *Filices*. *Ad. capillus veneris*. El jarabe de Capillare se prepara de ella y sirve para los catarros. *Ad. pedatum* o *Adiantum canadense* es superior a la primera.
11. **Aegopodium.** (De *aego*, cabras y *podium*, pie). Clase *Pentandria*, Orden *Dydinamia*. *Aegp. podagraria* es sedativa y alivia la gota.
12. **Aesculus.** (De *esca*, alimento). Clase *Heptandria*, Orden *Monoginia*. *Aesc. hippocastaneum foliis septenis* de Lineo produce un fruto bueno para la hernia, su corteza se considera mejor que la quina como febrífugo y se da en la misma dosis; ha producido almidón (castaño).
13. **Aethusa.** (De *aethus*, miserable). Clase *Pentandria*, Orden *Digynia*. *Ethusa meum* (Pinillo oloroso). La raíz de esta planta se recomienda como carminativa y estomacal.
14. **Agaricus.** (De *Agaria*, una ciudad de Asia). Clase *Criptogamia*, Orden *Fungi*. Las plantas de esta especie de acercan más a la naturaleza de la mate-

ria animal que a la vegetal; son notables también por la viveza de su crecimiento y decadencia, como por la hediondez que acompaña su espontánea descomposición. Las seis siguientes especies han sido descompuestas: *Ag. campestris* que dio a Vauquelin⁴ los constituyentes que siguen: 1° Adiposina 2° Una materia aceitosa 3° Albumen vegetal 4° Azúcar de hongos 5° Materia animal soluble en el agua y en alcohol 6° Fungina 7° Acetato de Potasa. *Ag. volutaceus* que suministró a Braconnet⁵ fungina, gelatina, albumen vegetal, mucho fosfato de potasa, algún aceite de potasa, azúcar de hongo, una materia venenosa muy fugaz, ácido no combinado, muriato de potasa y agua; esto da 14 ingredientes. *Ag. acris* o *piperatus* que contiene según Braconnet los mismos principios que el anterior exceptuando la cera y ácido benzoico. *Ag. stipticus* que de 20 partes dio a Braconnet 1.8 de vesina y adiposina, 16.7 de fungina y 1.5 de una sustancia gelatinosa desconocida, sal de potasa y un principio fugaz acre. *Ag. bulbosus* que dio a Vauquelin una materia animal insoluble en agua y alcohol, osmazoma, una suave y gruesa materia amarilla y una sal ácida. *Ag. theologus*, en esta halló Vauquelin azúcar de hongos, osmazoma, una materia gruesa acre y amarga, una materia animal no soluble en alcohol, una sal conteniendo ácido vegetal.

Del *Ag. campestris* hay diferentes especies. *Ag. chantarelus*, estimado por los franceses como muy delicado; hervido con sal y pimienta tiene el olor y gusto de la almeja asada. *Ag. cinamomeus* u hongo negro tiene un agradable olor. *Ag. mineralis*, la leche montana o harina montana de los germanos es el más puro de los nativos carbonatos de cal, se halla en las rocas y fondos de algunos lagos, suelto y semiduro, Se usa interiormente en hemorragias, estrangiuria y disenterías y se aplica a úlceras viejas. *Ag. muscarius* o agárico de chinche así llamado por que los destruye; este hongo rojo es el *Agaricus stipitatus*, *Laminis dimidiatus solitarius stipite volvato* de Lineo. Haller⁶ refiere que seis personas de Lituania perecieron a un tiempo por haber comido de ese hongo y Orfila⁷ refiere lo mismo de cuatro soldados franceses que lo comieron a dos leguas de Polosela

3 Alude a Michel Adanson (1727–1806), botánico especialista en criptógamas y autor de un sistema de clasificación.

4 Se refiere al químico y naturalista francés Louis Nicolas Vauquelin (1763-1829).

5 Alude al químico y botánico Henry Braconnet (1780–1815).

6 Se refiere a Albrecht von Haller (1708-1777), médico y botánico suizo considerado el padre de la fisiología moderna.

7 Alude a Mateo Orfila (1787–1853), científico y toxicólogo menorquín.

en Rusia, todos ellos gangrenados. *Ag. piperatus* tan deletéreo como el anterior. *Ag. pratensis* que tiene poco olor, pero hervido comunica un sabor agradable. *Ag. violaceus* hirviéndolo mucho tiene el gusto de la ostra.

15. **Agrimonia.** (De *Agros*, campo y *monos*, sola, porque es la principal de las yerbas silvestres). Clase *Dodecandria*, Orden *Digynia*. *Ag. eupatoria foliis caulinis pinnatis foliolis undique serratis omnibus minutis interstinctis, fructibus hispidis* de Lineo. Es común en los campos y en los lugares sombríos, es un poco astringente y corroborante, es buena para las obstrucciones del hígado y para enfermedades cutáneas. Se da en infusión y en polvos hechos de sus cogollos.
16. **Agrostema.** Cizaña. (De *agros*, campo, *tema*, quin, ancla. Clase *Decandria*, Orden *Pentagynia*).
17. **Alcea.** (De *alze*, fuerza) *Malva hortense*. Clase *Monadelphina*, Orden *Polyandria*. *Alcea rosea*, las flores de este bello árbol se dice poseen virtudes astringentes y mucilaginosas.
18. **Alisma.** (De *ali*, el mar) Clase *Hexandria*, Orden *Polygamia*. *Al. plantagi aquatica*, el plátano de agua.
19. **Allium.** Ajo (De *oleo*, oler o de *alio evitur* por que hiede) Clase *Hexandria*, Orden *Monogynia*. *Alli cepa*, cebolla *Scapo nudo interne ventricosus longiore foliis teretibus* de Lineo. La cebolla es acre y estimulante y poco nutritiva; a los biliosos les produce flatos, sed, vahídos y síntomas febriles; pero a los flemáticos los estimula y les promueve las secreciones, en particular la expectoración y orina; es buena para el escorbuto y se emplea como cataplasma supurante, y puesta en el pubis de los niños, les contiene la orina. *Alii porrum*, el puerro. Todas las partes de esta planta, pero particularmente la raíz, abundan con un olor peculiar. Su jugo es diurético y se aplica en hidropesías. *Allium sativum*, *Theriaca rusticorum*, ajo. *Caule planifolio bulbifero, bulbo composito, staminibus tricuspidadis* de Lineo. El ajo crece espontáneamente en Sicilia y tiene en un grado eminente las propiedades del puerro y cebolla, cura además las intermitentes según Bergio,⁹ su jugo es bueno para los cálculos en opinión de Lobb. La decocción de los bulbos del puerro y ajo cura los cálculos y piedra. Sidenham¹⁰ lo recomienda aplicado a las plantas de los pies para causar revulsiones de la cabeza o pecho y cuando aparece la inflamación se instituye la cataplasma con una de pan y leche para aliviar el dolor, se dice también que alivia el hipo teniéndolo en la mano. *Allium victorale*, este seco se dice ser eficaz para los espasmos abdominales de las mujeres embarazadas.
20. **Aloe.** (De *ahlah*, palabra hebrea que significa crecer junto al mar) Clase *Hexandria*, Orden *Monogynia*. *Al. perfoliata*, *Aloe zocotorina*, *foliis acutis dentatis amplexicaulibus vaginantibus, floribus corymbiferis cernuis pedunculatis subcylindricis*. Esta especie es indígena de la isla de Socotora en el océano Índico; ella es de una superficie brillante y de un color rojo anaranjado; reducida a polvo es de color dorado, siendo escasa esta especie se ha sustituido con la que se produce en el Cabo de Buena Esperanza (*Aloe spicata* de Lineo) condensando el zumo de las hojas. *Aloe hepatica* vel. *Barbadensis*:
21. **Alsine.** (De *alsin*, antro, porque crece en lugares sombreados). Clase *Pentandria*, Orden *Trigynia*. *Alsine media*; hervida se come lo mismo que espinaca y sirve para las cataplasmas emolientes.
22. **Alchemilla.** (Llamada así por su celebridad entre los alquimistas). Clase *Tetrandria*, Orden *Monogynia*. *Alchemilla vulgaris foliis lobatis* de Lineo, se estimó como astringente.
23. **Althaea.** (De *althos*, curar) Clase *Monadelphia*, Orden *Polyandria*. Malvavisco o *Althea officinalis foliis simplicibus tomentosis*. La materia mucilaginosa de la planta es la parte medicinal de ella, siendo emoliente y demulcente, propia para toses, catarros, desinfectas y ardor de orina.
24. **Amarantus.** (de *a* privativa y *marantos* decaer, por que dura sin marchitarse). Clase *Monoecia*, Orden *Pentandria*. *Am. oleraceus* o Amaranto esculento, sus hojas se comen como la berza o col.
25. **Ammi.** (De *ammos*, arena) Este es el xistro y hay dos especies, el *Sison ammi*, y el *Ammi majus foliis inferioribus pinnatis lanceolatis serratis, superioribus multifidis linearibus* de Lineo, sus propiedades son como las del *Sison ammi*.
26. **Amomum.** (De una palabra árabe que significa paloma por que se creyó parecerse al pie de este ani-

8 No sabemos a quien se refiere.

9 Hace referencia a Bent Bergius (1723 – 1784), naturalista sueco discípulo de Lineo.

10 Alude a Thomas Sindenham (1624 – 1784), destacado médico inglés.

- mal). Clase *Monandria*, Orden *Monogynia*. *Amomum granum paradisi*, Grana del paraíso, o los granos del Cardamomo mayor se contienen en un vaso grande moreno y triangular; los granos son angulares y de un color rojo moreno, más pequeños que los de pimienta y semejantes a los del *Cardamomum urinus*. Son cálidos y sus cualidades medicinales. Son cálidos y sus cualidades semejantes a la pimienta.
27. **Amigdalus.** Almendra; Clase *Icosandria*, Orden *Monogynia*. *Amigdalus communis* o almendro común. *Foliis serratis infimis glandulosis, floribus sessilibus geminis* de Lineo. El almendro es natural de Berbería, el mismo árbol produce dulces y amargas; sus cualidades medicinales dependen del aceite que contienen y es casi la mitad de su peso. Tiene las propiedades el aceite de olivas, pero es más agradable al paladar y preferido para el uso interno, en toses, estiptiquez y dolores metrítricos; exteriormente se usa contra retención y rigidez. Las soluciones lechosas de almendras llamadas emulsiones poseen las virtudes que el aceite y tienen la ventaja de poderse administrar en ayudas o inflamatorias sin peligro de los malos efectos que el aceite puede producir. La almendra amarga se ha creído ser venenosa para algunas especies de animales y aun para la especie humana, pero la experiencia desmiente esto último. Bergio recomienda la emulsión de almendras para las intermitentes obstinadas. *Amygdalum persica* o melocotón. Su fruto es agradable y saludable, rara vez dañando el estómago. Sus flores, incluyendo el cáliz y corola tienen usos medicinales, siendo catárticas y antihelmínticas. Una docena de flores secas o media onza de frescas dadas en infusión es la dosis regular.
28. **Amyris.** (De *á* interno, y *myris*, unguento o bálsamo). Clase *Octandria*, Orden *Monogynia*. *Amyris clemifera, foliis tenuis quinato-pinatisque, subtus tomentosus* de Lineo. Es el árbol que se supone producir la goma elemí de América; la que es más tomada cuando es más suave y blancuzca verdosa; se usa solamente en unguentos y emplastos, siendo un poderoso digestivo. *Amyris gileadensis foliis ternatis integerrimis pedunculatis unifloris lateralibus* de Lineo. Este es el *Balsamum genuinum antiquorum; balsamelaeon; aegipciacum balsamum, Asiaticum, Sirciacum. Alpini, e diceca*. Crece allí espontáneamente, el jugo del fruto es llamado carpobalsamum y el de la madera y ramas xilobalsamum, Este bálsamo es muy estimado entre los turcos, y sus virtudes tan exageradas que ellos lo consumen casi todo; parece sin embargo que es igual en todo al de Tolú, su dosis es de 15 a 50 gotas.
29. **Anacardium.** (de *ana*, sin, y *cardia*, corazón, porque la pulpa de su fruto no rodea la semilla, sino que esta se halla por fuera). Clase *Enneandria*, Orden *Monogynia*. *Anacardium occidentale*, acajou o acayaoiba, el aceite de esta fruta es un cáustico, actico, sirve también para tinta de marcar.
30. **Anchusa.** (De *anchu*, ahogar por que se decía ahogaba serpientes). Clase *Pentandria*, Orden *Monogynia*. *Anchusa officinalis* o Buglosa; *foliis lanceolatis strigosis, spicis secundis imbricatis, calycibus quinquepartitis* de Lineo. Tuvo aceptación como cordial en melancolía y hipocondría, ahora se usa poco como aperiente y refrescante. *Anchusa tinctoria* o alcance, es silvestre en Francia y se cultiva en Inglaterra; su raíz es color de púrpura y le comunica al aceite cera y trementina para lo cual es usada.
31. **Andropogon.** (De *andros* hombre, y *pogon* Oso) Clase *Poligamia*, Orden *Monoaecia*, nardo, *spica indica*. La raíz de esta planta es un ingrediente en la mithridaca y triaca, su gusto, que no es desagradable, es cálido y pungente y usado por los orientales como especia. *Andropogon schananthus*, Cálamo aromático, junco oloroso, *faenum camelorum*. Tiene un olor agradable, y se introduce a Europa como estomacal y desobstruyente.
32. **Anemone.** (De *anemos*, viento, porque sus flores no se abren sino son impelidas por él). Clase *Polyandra*, Orden *Polygamia*. *Anemona hepatica*, herba trinitatis, esta planta posee virtudes corroborantes y astringentes para lo cual se dan de alta infusiones como té, o el polvo de sus hojas en cantidad de media cucharada. *An. nemorosa* o *Ranunculus albus* de las farmacopeas. Sus hojas y flores machacadas se dice que curan la tinea capitis; los habitantes de Kauskatka envenenaban sus flechas con la raíz de esta planta. *Anem. pratensis pulsatilla nigricans – pedúnculo involucrato, petalis apice reflexis, foliis bipinnatis* de Lineo. Esta ha sido recibida en la farmacopea de Edimburgo por recomendación del Barón Stoerck¹¹ que asegura ser excelente para las enfermedades de los ojos particularmente para la gota serena o amaurosis, cataratas y opacidad de la cornea. También es buena para nudos venéreos, induración de las glándulas, supresión del mes, úlceras, caries, erupciones cutáneas, melancolía y

11 Se trata del botánico alemán Antón von Stoerck (1731 – 1803).

parálisis. Mascada su hoja es muy acre y corroe la lengua y fauces.

33. **Anethum. Anis.** (De *anen*, lejos y *teo*, correr, porque sus raíces se extienden mucho). Clase *Pentandria*, Orden *Digynia*. *Anethum saniculum*, hinojo . *fructibus ovatis* de Lineo. Sus semillas vienen sin olor aromático, su sabor es caliente y dulce y contiene mucho aceite esencial. Son estomacales y carminativos, su raíz es pectoral y diurética. *Anethum graveolens*, eneldo *fructibus compressis* de Lineo. Sus semillas tienen aceite esencial y son dadas en flatulencia, cólicos y dispepsia; promueven también la secreción de la leche.
34. **Angelica.** (Llamada así por sus muchas virtudes.) Clase *Pentandria*, Orden *Digynia*. *Angel. archangelica* o *Milzadella angelica foliorum impari lobulo* de Lineo. Esta planta es natural de Laponia y cultivada en Europa; sus raíces tienen un agradable olor y su sabor pungente y amargoso. Se usa como aromática y carminativa; una confección es hecha de su raíz, propia para el estómago, que solo es sobrepujada por la de jengibre. *Angelica sativa vel silvestris, foliis equalibus ovato-lanceolatis* de Lineo. Esta especie posee en inferior grado las mismas condiciones que la anterior. *Angelica zanami acostae*, árbol del Malabar que tiene hasta 16 pies de grueso y crece en rocas y arena. Sus hojas calientes alivian el dolor en las coyunturas e hinchazones de los testículos. El árbol que da la *Angelina cortice* es natural de Granada; es antihelmíntico.
35. **Anthemis. Manzanilla** (De *antheo*, florecer, por sus muchas flores). Clase *Syngenesia*, Orden *Polygamya superflua*. *Anthemis cotula chamaemellum fetidum*, manzanilla *locu receptaculiis conicis paleis setaceis, seminibus nudis* de Lineo. Esta planta tiene un olor desagradable y las hojas sabor amargoso, acre y fuerte, tuvo uso en confecciones históricas. *Anthemis nobilis* Camomila romana, *Euanthemum* de Galeno. *Foliis pinnato compositis linearibus acutis subvillosis* de Lineo; sus hojas y flores tienen un fuerte olor y un sabor amargo u nauseoso, posee propiedades tónicas estomacales, ha sido empleada con suceso en la cura de intermitentes y fiebres nerviosas, también lo ha sido en histérico, cólicos espasmódicos y disentería, pero no es buena en diarreas según la opinión de Cullen¹². Se usa también en fomentos. *Anthemis pirethrum, Asteranticum bupthalmum cre-*

ticum, Dentaria herba salivaris, parietaria de España o Camomila, *caulibus simplicibus unifloris decumbentibus, foliis pinnato-multifidis* de Lineo. Los antiguos romanos usaban esta planta para adobo o escabeche. Se usa en medicina como masticatorio para el dolor de muchas afecciones reumáticas de la cara y parálisis de la lengua.

36. **Anthirrinum.** (De *anti*, contra y *ris*, nariz, porque se parece a la nariz, por lo general se parece a la nariz de la ternera). Clase *Dydnamia*, Orden *Angiosperma*. *Anthirrhinum elatina*, Veronica o Betonica; sus hojas tienen un sabor amargo y ningún olor; fue antiguamente usada como escórbica. *Anthirrhinum linaria. Osaris urinaria. Foliis lanceolatis linearibus confertis caule erecto, spicis terminalibus sessilibus, floribus imbricatis* de Lineo. Sus hojas tienen un gusto amargoso y algunas veces salino y frotadas con los dedos un leve olor semejante al del saúco. Ellas son diuréticas y catárticas, usadas en la hidropesía y enfermedades que requieran fuertes evacuaciones, también se ha administrado como resolvente en ictericia y obstrucciones viscerales; pero sus mejores efectos han sido aplicada externamente en afecciones hemorroidales para lo cual hojas y flores han sido empleadas en forma de unguento, fomentaciones y emplastos. Por el descubrimiento que hizo el Dr. Wolph¹³ del unguento le prometió el Landgrave de Hesse¹⁴ un buey gordo anualmente, y de aquí se añadió el siguiente verso:

Esula lactescit, sinlacte linaria crecit.

Este otro:

Esula nil nobis, sed dut linaria taurum.

37. **Apium. Apio.** (De *apios*, dulce, o de *Apes*, oveja, por que buscan sus flores). Clase *Pentandria*, Orden *Digynia*. *Apium graveolens*, perejil de agua. *Foliolis caulinis cuneiformibus, umbellis sessilibus* de Lineo. Su raíz, granos y hojas frescas son aperientes y carminativas. *Apium petroselinum, Apium hortense*, perejil. *Foliis caulinis linearibus, involucellis munitis* de Lineo. Sus raíces son aperientes y diuréticas y han sido empleadas en dolores nefríticos y obstrucciones de orina.

12 Se refiere a William Cullen (1710 – 1790), médico y botánico defensor de la doctrina del vitalismo.

13 Se trata de Christian Wolf, filósofo y profesor de la Universidad de Halle, quien sentó las bases del sistema médico deductivo.

14 Landgrave de Hesse fue una dinastía sueca iniciada en 1246. La cita parece aludir al monarca sueco del momento.

38. **Aquilegia.** (De *acua*, agua y *lego*, recoger porque sus hojas recogen rocío). Clase *Polyandria*, Orden *Pentagynia*). *Aquilegia vulgaris*, **Columbina**, **Aquileña** o **pajarera**. Sus granos se han usado en enfermedades exantematosas y toda la planta en escorbuto.
39. **Aralia.** (De *ara*, un banco en el mar, porque ella crece en bancos litorales). Clase *Pentandria*, Orden *Pentagynia*. De las diferentes especies de este árbol las raíces del *nudicaulis* fueron llevadas de los E. U. a Inglaterra y vendidas por Zarzaparrilla.
40. **Arbutus.** Clase *Decandria*, Orden *Monogynia*. *Arbutus unedo* o *Unedo papyracea*. Una decocción de su corteza se recomienda en fiebres. *Arbutus uva ursi*, *caulibus procumbentibus foliis integerrimis* de Lineo. Es un remedio excelente en males nefríticos y calculosos.
41. **Arctium.** (De *arctios*, oso, por su aspereza). Clase *Syngenesia*, Orden *Polygamia aequalis*. **Bardana**. *Arctium lappa*, **Britanica**, **Ilaphis**. *Foliis cordatis internibus petiolatis* de Lineo. Sus semillas tienen un sabor amargoso, y dadas en emulsión o polvo y en cantidad de una dracma son un diurético eficaz. Sus raíces son diuréticas, aperientes y sudoríficas y pueden darse en ayudas porque no irritan, Decociones se han dado con suceso en reumatismos, gota y enfermedades venéreas. Dos onzas de sus raíces cocidas hasta que el agua quede en una cuarta parte añadidas dos dracmas de sulfato de potasa pueden darse por cuartas partes diariamente una de ellas.
42. **Aristolochia.** (De *aristos*, bueno y *lochia*, parto). Clase *Gynandria*, Orden *Hexandria*. *Aristolochia anguicida*, **mata culebra**. *Foliis cordatis acuminatis, caule volubili fruticoso, pedunculis solitariis, stipulatis cordatis* de Lineo. El jugo de su raíz emborracha las serpientes de una manera que pueden cogerse sin peligro; una o dos gotas son suficientes, y si se les hecha en la boca se ponen convulsiones y también sirve de antídoto para las mordeduras. *Aristolochia clematis* es usada contra la podagra o gota. *Aristolochia longa* para promover los lochios, de aquí su nombre. *Foliis cordatis, petiolatis, integerrimis, obtusiusculis, petiolatis, caule infirmo floribus solitariis*. Los antiguos le atribuyeron muchas virtudes. *Aristolochia serpentaria*, **Colubrina virginiana**, **viperina**, **contrayerba virginiana**. *Foliis cordato oblongis planis, caulibus infirmis flexuosis teretibus, floribus solitariis. Caule geniculata valde nodosa, flores ad radicam* de Lineo. Esta raíz tiene un olor aromático semejante al de la Valeriana; fue muy recomendada como contraveneno, ahora se usa como tónica, antiséptica, diaforética y estimulante. *Aristolochia trilobata. Foliis trilobis, caule volubili, floribus maximis* de Lineo. Es diurética y empleada en América contra las mordeduras de serpientes.
43. **Arnica.** (De *ars*, cordero, por la semejanza de su hoja a la lana del cordero). Clase *Syngenesia*, Orden *Polygamia superflua*. *Arnica montana. Foliis ovatis integris caulinis geminis oppositis* de Linneo, *Doronicum germanicum*, **Aegrus**. El Dr. Collin¹⁵ la recomienda mucho para la parálisis y como febrífuga y antiséptica, pero debe emplearse en su dosis porque produce vómitos y fatigas de estómago.
44. **Artemisia.** (Porque Artemisa la usó primero, o de Artemis, Diana). Clase *Syngenesia*, Orden *Polygamia superflua*. *Artemisia abrotanum*, el **abrotano de las farmacopeas**. *Abrotanum mas*, **Adonion**, *Abrotanum foliis setaceis ramosissimis* de Lineo. Esta planta se supone estimula todo el sistema, particularmente el útero. Se usa solo en fomentos. *Artemisia absinthium*, el **absintium vulgar de las farmacopeas**. **Común lombricera**. *Absinthium ponticum* de **Discórides** y **Plinio**. *Foliis compositis multifidis floribus subglobosis pendulis, receptáculo villosa* de Lineo. Esta planta es natural de Bretaña, sus flores son más aromáticas y menos amargas que sus hojas y pueden estas considerarse como el principal de los amargos herbáceos. Bergio le atribuye las propiedades siguientes: antipútrida, antiácida, antihelmíntica, resolutive, tónica y espasmódica; estas dos últimas propiedades son más conocidas. Se aplica en fiebres intermitentes, hipocondriasis, obstrucciones del hígado y bazo, cálculos, gota, escorbuto, hidropesía y lombrices. Exteriormente se usa en fomentos antisépticos, una tintura de sus flores se emplea para lombrices. *Artemisia chinensis*, *Moxa japonica*, *Musia patrae*, una substancia suave y lanosa es preparada de esta planta en el Japón de sus hojas tiernas y secas, frotándolas entre las manos hasta que quedan las fibras finas. *Moxa* es celebrada en el Oriente para prevenir y curar muchas enfermedades, para lo cual se hace un cono pequeño de la substancia dicha; sobre la parte que se quiere humedecida se coloca y se le da fuego, luego para promoverse se coloca un ajo pequeño en la quemadura. *Artemisia glacialis* es hallada en situaciones alpinas y sus virtudes son semejantes a la *Artemisia absinthium*. *Artemisia marítima* o *Absinthium mariti-*

15 No sabemos a que personaje se refiere.

mum. Foliis multipartitis tomentosis, racemis cernuis, flosculis femineis ternis de Lineo. Esta especie crece en la costa del mar y en lagunas saladas, se prefiere a la Artemisia absinthium. Artemisia pontica es el Absinthium ponticum. Artemisia rupestris, sirve para el genipi album de las farmacopeas. Foliis pinnatis, caulibus adscendentibus, floribus globosis cernuis, receptaculo papposo; tiene un agradable olor y se aplica en intermitentes y obstrucciones cataménicas. Artemisia santonica, Absinthium santonicum Alexandrinum, Sermentina, Scheba arabum, Lumbricorum semina, Cina, Semen contra, Semen sanctum. Granos vermifugos de Tartaria. Foliis caulinis linearibus pinnato multifidis, spicis secundis reflexis, floribus quinque floris de Lineo. Sus semillas se llevan de Levante, son pequeñas ovales y cubiertas con una cota amarillo verdosa; destiladas son estomacales, emenagogas y antihelmínticas; la dosis es de dos dracmas para un adulto. Artemisia vulgaris. Foliis pinnatifidis, pinnatis incis, subtus tomentos, racemis simplicibus recurvatis, floribus radio quinquefloro de Lineo; esta especie ha decaído en medicina.

45. **Arum.** (De la palabra hebrea *jaron* que significa dardo, o de la griega *ara*, que equivale a injuria). Clase *Gynandria*, Orden *Polyandria*. *Arum dracunculius, Dracuncullus polyphillus. Colubrina dracontia, Serpentaria gallorum, Erva de Sancta Maria.* La raíz y hojas de esta planta son muy acres y sus virtudes iguales a las del *Arum maculatum* descrito así por Lineo: *Acaule, foliis hastatis integerrimis, spadice clavato.* Su raíz es la parte medicinal, siendo muy acre estando fresca, mascada excita una ardiente sensación en la lengua que dura mucho; esta acrimonia es gradualmente perdida secándose y puede disiparse con la aplicación del fuego hasta dejar la raíz en un alimento blando harinoso. En este estado se ha hecho un pan saludable, y se prepara también almidón. Su cualidad medicinal debe residir por tanto en la parte volátil y el polvo de su raíz debe perder mucho de sus virtudes dentro de poco tiempo. El *Arum* es un poderoso estimulante promoviendo las secreciones, y se ha empleado con ventaja en reumatismos y afecciones de personas flemáticas y de torpes constituciones y particularmente en estómagos relajados ocasionados por la prevalencia de mucos viscosos. Su raíz puede aplicarse a los pies en delirios, y su dosis para los adultos es de una dracma.
46. **Arundo.** (Derivado de *areo* porque se seca pronto). Clase *Triandria*, Orden *Dygynia*. *Arundo bambos,*
- el bamboa. Sus renuevos se preparan en la India Oriental con ajo, pimienta, etc. en excelentes escabeches que promueven el apetito y asisten la digestión. Una sustancia llamada Tabasheer o Tabachir que es una concreción en las cavidades de la caña se estima mucho como una medicina por los orientales.
47. **Asarum.** (De *a* negativa y *sarm*, adornar, porque no era admitido en las antiguas guirlandas). Clase *Dodecandria*, Orden *Monogynia* **Asaro** o **Asarabaca.** *Asarum europeum. Nardus montana, Nardus rustica, asarabaca de las boticas. Foliis reniformibus obtusis binis de Lineo.* Sus hojas en polvo son acres y se dan como estornutatorio en cantidad de 5 gramos y siendo muy activo ha tenido buen efecto en la odontalgia, oftalmia y parálisis. Antes de importarse en Europa las Ipecacuana, las raíces y hojas del Asaro se usaban como emético, siendo la dosis de las hojas secas 20 gramos y de la raíz 10; por su violencia son inusitadas. *Asarum hypocistis*, una parásita que crece sobre las raíces del *Cistus*. Su jugo es un dulce astringente pero en desuso.
48. **Asclepias.** (Del nombre del descubiertos o de Esculapio). Clase *Pentandria*, Orden *Dygynia*. *Asclepias siriaca, Matacán,* es venenosa a los perros y a la especie humana. Hirviéndola parece destruirse el veneno en los renuevos que comidos son nutritivos y tienen sabor a espárrago. *Asclepias vinvetoxicum, Hermidianaria golondrina.* Su raíz fresca huele como la *Valeriana*, mascada tiene un sabor dulce y después acre y amargoso; se usaba para obstrucciones glandulares.
49. **Aspalathus.** (De *a*, y *span* porque sus espinas se sacan con dificultad). Clase *Diadelphia*, Orden *Decandria*. *Aspalanthus canariensis.* El árbol rosa o *lignum rodium* de los antiguos. De sus raíces se saca un aceite esencial usado como perfume, pero es un excelente cordial y carminativo. La mejor presentación es una tintura macerando la F^{16} de la madera en una pinta de aguardiente o espíritu rectificado
50. **Asparagus.** (Renuevo tierno) Clase *Hexandria*, Orden *Monogynia*. *Asparagus officinalis.* Su raíz se estima como un diurético pero se emplea principalmente como alimento aunque no es nutritivo. Un

16 Aunque esta figura no aparece en las distintas simbologías botánicas usadas en la antigüedad, parece, en el contexto, referirse a la médula.

peculiar principio vegetal ha sido hallado en esta planta nombrado asparafín.

51. **Asperula.** (Diminutivo de *asper* por la aspereza de sus semillas). Clase *Tetrandria*, Orden *Monogynia*. *Asperula odorata*. MadreSelva oficial. Esta es una planta baja umbelífera que crece en los bosques y florea en mayo. Tiene un olor agradable que se aumenta secándola moderadamente, y se comunica a los licores vinosos. Es cordial y desobstruyente.
52. **Asphodelus.** (De *aspis*, serpiente y *deilos*, temor, porque destruye el veneno de las serpientes). Clase *Hexandria*, Orden *Monogynia*. *Asphodeilus ramosus*, narciso. *Caule nudo, foliis enciformibus carinatis levibus* de Lineo. Se creyó eficaz para las úlceras sordidas.
53. **Asplenium.** (De *a*, privación y *splen*, bazo, porque suponen curar sus desórdenes). Clase *Criptogamia*, Orden *Filices*. *Asplenium ceterach*, *Scolopendria vera*. Doradilla. *Frondebis pinnatifidis, lobis alternis confluentibus obtusis* de Lineo. Esta especie de planta crece sobre rocas y antiguas murallas; tiene un sabor herbáceo, mucilaginoso y áspero; se recomienda como pectoral. En España es dada con gran suceso en desórdenes nefríticos y calculosos. *Asplenium ruta muraria*, es la ruta muraria de las farmacopeas; ha tenido alguna aceptación para las úlceras de los pulmones dada en cocimiento. *Asplenium scolopendrium*, es el scolopendrium de las farmacopeas. *Phyllitis, Lingua cervina frondibus simplicibus, cordato lingulatis integerrimis; stipitibus hirsutis* de Lineo. Crece en bancos y lugares sombríos; su gusto es suavemente astringente y mucilaginoso, frotada fresca tiene un olor desagradable; ella es una de las cinco yerbas capilares; fue primero usada para fortalecer las vísceras, restañar las hemorragias y flujos alvinos¹⁷ y destruir las obstrucciones del hígado y del bazo. *Asplenium trichomanes, culantrillo. Frondebis pinnatis, pinnis subrotundatis, crenatis* de Lineo. Sus hojas tienen un sabor subastringente, dulce y mucilaginoso, sin olor particular. Son pectorales y abren las obstrucciones de las vísceras.
54. **Astragalus.** (De *astragalos*, ostra o dado, porque su forma es semejante al dado que se usó en los antiguos juegos). Clase *Diadelphia*, Orden *Decandria*. *Astragalus excapus*, Alverjana lechosa, *Leguminibus lunnatis, foliis villosis* de Linneo. Se dice curar la sífilis, confirmado especialmente en forma de nudos y dolores nocturnos. *Astragalus venus, Tragacantha. Spinu hirti*. Olivier, un viajero francés hizo el descubrimiento de la goma tragacantha del comercio; su descripción es diferente de la que hace Lineo del *Astragalus tragacantha*, y del *Astragalus gummifera* de Lubillardier. Ella crece en el norte de Persia y no se disuelve, pero se ablanda en el agua. Sus cualidades demulcentes son semejantes a las de la goma arábica.
55. **Athamanta.** (De *Athaman* en Tesalia). Clase *Pentandria*, Orden *Digynia*. *Atamantha cretencis, Zana-horia de Candia. Mirrhus anua. Foliolis linearibus planis, hirsutus, petalis bipartitus, seminibus oblongis hirsutis* de Lineo. Sus semillas y aun toda la planta se usó antiguamente en medicina y obtuvo el nombre indicado. Sus semillas son carminativas y diuréticas en enfermedades de la primera vía y pasajes urinarios. *Atamantha oreoselinum*, Perejil negro de monte. *Foliolis divaricatis* de Linneo. Esta especie se creyó tan medicinal que la nombraron Polycresta. El aceite obtenido por destilación se reputa bueno para las muelas y toda la planta como antiescorbútica y corroborante.
56. **Atriplex.** (Por su color oscuro llamado por esto *Atrum olus*) Clase *Poligamia*, Orden *Monoecia*. *Atriplex sativa*, Armuello. Orzaga, Marisma. *Caule erecto herbaceo, foliis triangularibus* de Lineo. Se creyó antiescorbútica, pero ha decaído.
57. **Atropa.** (De *Atropos*, una parca, por sus fatales efectos). Clase *Pentandria*, Orden *Monogynia*. *Atropa belladonna, Solanum melonocerasus, Solanum lethale. Caule herbaceo, foliis ovatis integris* de Lineo. Esta planta se ha conocido hace mucho tiempo como un poderoso veneno narcótico, y sus bayas han suministrado ejemplos de fatales efectos, particularmente en niños que la han comido. Su actividad depende de un principio peculiar llamado atropia. Sus hojas se usaron exteriormente en sarros y caneros y por sus buenos efectos se animaron los físicos a aplicarlas interiormente para lo mismo, y mil ejemplos prueban su eficacia. Su dosis debe ser pequeña al principio y se aumenta poco a poco; 5 gramos disminuyen la vista y causan vértigos. *Atropa mandrágora. La radiz mandragorae* de las farmacopeas. Hervida y en forma de emplasto disuelve tumores indolentes.
58. **Avena.** (De *aveo*, desear con ansia, porque así la buscan los ganados). Clase *Triandria*, Orden *Digy-*

17 Se daba el nombre de flujos alvinos (*alvi fluxi*) a las cámaras, diarreas o desconcierto.

nia. Avena sativa, hay de dos especies, negra y blanca, pero de iguales virtudes; son menos farináceas y nutritivas que el trigo y arroz, pero en Escocia, Alemania y Noruega forman el pan común. En calenturas inflamaciones, toces y ulceración de las fauces, se da como remedio y alimento.

59. **Avicennia.** (Del nombre del célebre Avicena). Clase *Dydimamia*, Orden *Angiospermia*. *Avicennia tomentosa*. *Foliis cordato-ovatis subtus tomentos* de Lineo. Esta suministra la baya de Malaca o *Anacardium orientale* ahora en desuso.
60. **Azalea.** (De azaleos, seco, porque crece en tierra seca). Clase *Pentandria*, Orden *Monogynia*. *Azalea pontica*.

B

61. **Bellis.** (Por su bello color). Clase *Syngenesia*, Orden *Polygamia superflua*. *Bellis perennis*, Margarita, Maya. *Scapo nudo* de Lineo. Aunque sus hojas y flores son acres, se dice que curan las heridas; no se usa por los cirujanos modernos.
62. **Berberis.** (Silvestre). Clase *Hexandria*, Orden *Monogynia*. *Berberis vulgaris*. *Oxycantha galeni*, *spina acida*, . *Crespinus*. *Pedunculis racemosis*, *spinis triplicibus* de Lineo. Este árbol es natural de Inglaterra. Su fruto o bayas que tienen un ácido agradable y algo astringente son de mucho uso en flujos biliosos y cuando el calor, la acrimonia y corrupción prevalecen en los humores. Los filamentos de este arbusto poseen una notable irritabilidad porque siendo tocados en su base con la punta de un alfiler, una repentina contracción se produce que puede repetirse.
63. **Beta.** Acelga (Del nombre del Betis en España, de donde es indígena, o de su figura semejante a la Beta griega). Clase *Pentandria*, Orden *Digynia*. *Beta hybrida*. Su raíz contiene mucho azúcar y es muy nutritiva. Aplicada exteriormente cura las úlceras. *Beta vulgaris*. *Floribus congestis* de Lineo. Su raíz la comen los franceses, es nutritiva y antiescorbútica, con vinagre forma una buena ensalada y contiene mucho azúcar, y después que su jugo es exprimido se hace de ella una buena cerveza. Sirve para colorear el clarete.
64. **Betonica.** (De *Vetones*, un antiguo pueblo de España). Clase *Didynamia*, Orden *Gymnospermia*. *Betonica officinalis*, *Betonica purpurea*. *Betonica vulgaris*, *Cestrum*. *Vetonica cordi*. *Spica interrupta*, *corollarum lobii lacinia intermedia emarginata* de Lineo. Las hojas y cogollos de esta planta tienen un olor débil y agradable. Su sabor un poco astringente y amargo. Sus hojas sirven como estornutatorio y se fuman como tabaco. Sus raíces difieren mucho en cualidad de las otras partes de la planta; son eméticas y purgantes, pero fuertemente aun en pequeñas dosis, y tienen algo de común con las del Heleboro. Antonio Musa, médico de Augusto llenó un volumen enumerando sus virtudes, y la aplicaba a 47 clases de enfermedades. De aquí el adagio italiano: Tiene usted más virtudes que la Betónica.
65. **Betula.** Clase *Monoecia*, Orden *Tetrandria*. Aliso y abedul. *Betula alba*. *Foliis ovatis acuminatis, serratis* de Lineo. El jugo, hojas y corteza han sido empleadas en medicina, Si se pica el árbol en la primavera sale gradualmente un jugo claro, acuoso y dulce y produce un árbol solo de uno a dos galones por día. Este jugo es antiescorbútico, desobstruyente y diurético; fermentado con un poco de pasas da un licor fuerte de mucha duración. Las hojas y corteza se usan exteriormente como resolventes, detergentes y antisépticas. *Betula alnus*, el aliso común o *alnus* de las farmacopeas.
66. **Bixa.** Clase *Polyandria*, Orden *Monogynia*. *Bixa orleana*, esta planta que da la tierra orleana o anotto de las farmacopeas; esta sustancia es una masa cerosa obtenida de las películas de las semillas. En Jamaica es considerada como un útil remedio en disentería; en Europa solo sirve para dar color al queso y algunas otras cosas.
67. **Boletus.** (De *bolos*, masa o *boletis*, globular). Clase *Criptogamia*, Orden *Fungi*. *Yesca*. *Boletus ignarius*, *Agaricus chirungorum*, *Agaricus quercus*, *Fungus ignarius*, *Agárico hembra*. *Acaulis pulvinatus laevis, poris tenuissimis* de Lineo. Ha sido muy usado por los cirujanos como estíptico externo, pero ni hay ahora confianza en él. *Boletus laricis*, el agárico blanco oficial que da sobre alerces en Europa y se administra contra la Ptisis. *Boletus suaveolens* es el *fungus salicis* de las farmacopeas. *Acaule superne laevis salicibus* de Lineo; fresco huele a orines y tiene un sabor amargo y ácido.
68. **Borago.** (Antes *Corago*, de *Cor*, el corazón, y *ago*, afectar, porque lo conforta). Clase *Pentandria*, Orden *Monogynia*. *Borago officinalis*, *Borraja*, *Carra-go*, *Buglossum verum*, *Buglossum latifolium*, *Borago hortensis*, *Foliis omnibus alternis, calycibus patentibus* de Lineo. Se usa como refrigerante y cordial;

de sus hojas se prepara un jarabe para pleuresías y fiebres inflamatorias. En Inglaterra hacen de ella la agradable bebida llamada "cool tankard".

69. **Brassica.** (De *Bratto*, devorar porque es comida pronto de los animales). Clase *Tetradynamia*, Orden *Siliquosa*. **Berza**, Col. *Brassica capitata*, Col. Hay diferentes variedades de col; todas son generalmente de digestión difícil y suministran muy poco alimento, más sus inconveniencias no son para los estómagos fuertes y acostumbrados a comerlas. Se corrompen prontamente y deben usarse luego de que se corten. En Holanda y Alemania las preservan dividiéndolas y regándoles sal y algunas plantas aromáticas; luego se cierran apretadas en un tubo y se dejan fermentar, lo que es llamado sour crout o saber kraut. Todas las ensaladas de col se consideran como saludables y antiescorbúticas. *Brassica conglylodes*, col o nabo, *Brassica cumana*, col roja, *Brassica eruca*, *Brassica crucastrum*, *Eruca silvestris*. La planta que produce el *semen crucae*. *Brassica foliis lyartis caule hirsuto, siliquis glabris* de Lineo. Las semillas de esta planta tienen un sabor acre y las comen los Italianos en salsa. Se dice ser aperientes, antiescorbúticas y afrodisíacas. **Brassica florida**, coliflor, *Brassica napus*, la planta de que el *semen napi* es obtenido. Sus semillas dan un aceite bueno para linimentos estimulantes. *Brassica napa*, *Rapum napa*, *Napus dulcis*, Nabo. Se considera como un alimento sumo, demulcente, detergente y diurético pero para los estómagos débiles es de difícil digestión y produce flatulencias. Hervido da un licor bueno para constipaciones. Sus semillas son diuréticas. *Brassica rubra*, es un reactivo para distinguir los ácidos y álcalis, siendo naturalmente azul, tornándose verde con álcalis y roja con ácidos.
70. **Bromelia.** (En honor de Olav Bromel¹⁸, un autor sueco). Clase *Hexandria*, Orden *Monogynia*. **Bromelia ananas**, Piña. *Foliis ciliato spinosis mucronatis spica comosa* de Lineo. Se da en fiebres como refrigerante. *Bromelia karatas*. La planta que produce el fruto llamado penguin que se da en América contra las fiebres disenterías &. Ella crece apiñada, y cada una es del grueso del dedo, conteniendo una sustancia blanca pulposa que es lo que se come. Madura huele a piña, y se hace de ella un vino que emborracha mucho. Piñuela.
71. **Bromus.** (De *Broma*, alimento). Clase *Triandrya*, Orden *Digynia*. *Bromus sterilis*, avena silvestre.
72. **Brucea.** (En honor a Bruce¹⁹ que llevó a Inglaterra sus semillas de Abisinia). Clase *Dioecia*, Orden *Tetrandria*.
73. **Bryonia.** Nueza (De *brio*, abundancia). Clase *Dioecia*, Orden *Singenesia*. *Brionia alba*. *Agrostis*, **Ampelo sagria**, *Archeostris*, *Cherlidonium Ophros taphilum*, *Psilotrum*. *Foliis palmatis utrinque callosa scabris* de Lineo. Esta planta es muy común en bosques y cercas, su raíz tiene un gusto nauseoso y picante y un olor muy desagradable. Bergio atribuye a esta raíz las siguientes virtudes: purgante, hídrica, emenagoga y diurética; fresca es emética; este catártico irritante y poderoso evacuando humores cerosos debe ser muy útil en las hidropesías, aunque rara vez se prescribe por los físicos. Se citan ejemplos de sus buenos efectos en asma, manía y epilepsia. En polvo y desde $\frac{z}{j}$ a $3\frac{20}{j}$, es un fuerte purgante y el jugo que da la planta espontáneamente produce los mismos efectos con más suavidad en dosis de una cucharada. Un extracto preparado con agua obra más dulcemente que la raíz en sustancia, y se da desde media a una dracma. Una cucharada de su jugo exprimido obra violentamente por arriba y abajo; la raíz fresca se emplea en cataplasmas como solvente y discuyente, también en ischiadica y otras afecciones reumáticas.
74. **Bubon.** (De *bubon*, ingle, o un tumor a que está expuesta aquella parte). Clase *Pentandria*, Orden *Digynia*. *Bubon galbanum*, nombre de la planta que da el Gálbanum oficial; Albetad, Chalbane, Gesón. La planta es también nombrada Africana, *Oreoselinum africanum*, *Anisum fruticosum galbaniferum*, *Anisum africanum fructicescens*, **Ayborzat**, *foliis rombeis dentatis striatis glabris umbellis paucis* de Lineo. Galbanum es el jugo gomoresinoso obtenido por la exudación espontánea del tallo, pero con más abundancia haciendo una incisión en el tronco, cerca de la raíz. El galbanum viene de Turquía y las Indias orientales; tiene un fuerte y desagradable olor y un sabor acre, cálido y amargo. Considerado medicinalmente tiene un rango medio entre asafétida y amoniaco, pero su fetidez es muy considerable, comparado con la primera, es menos antiespasmó-

18 Se trata de Olof Bromelius (1634 - 1705), médico, botánico y farmacéuta, a quien está dedicada la familia de las Bromeliaceae.

19 No sabemos con certeza a quien menciona.

20 Estas abreviaturas se usaban para señalar medidas en farmacopea y se refieren a los escrúpulos y sus fracciones.

dico que la asafétida y menos expectorante que el amoniaco; pero en el histérico se considera superior a ambos. Exteriormente se aplica para desvanecer tumores indolentes o para facilitar más bien la supuración. *Bubon macedonicum*, es la planta que suministra el *Semen petroselinum*, *Apium petraeum*, *Petrapium* o perejil de Macedonia. Esta planta es en su calidad semejante al perejil común pero más débil y menos agradable; sus semillas entran en la preparación de la trica y metridaca.

75. **Bunium.** (De *bounos*, collado pequeño por lo tuberoso de su raíz). Clase *Pentandria*, Orden *Digynia*. Criadilla de tierra, Nuez de tierra. *Bunium bulvocosstanum*, Nuez de tierra, Criadilla de tierra. Su raíz es tan grande como una nuez moscada, dura y blanda; es comida asada o cruda; es dulce y nutritiva y se usa contra stranguria y orina de sangre.
76. **Bupleurum.** (De *Bou*, largo y *pleuron*, costilla, porque los filamentos de sus hojas tiene semejanza a las costillas). Clase *Syngenesia*, Orden *Polygamia superflua*. *Bupleuron rotundifolium* es la perfoliata de algunas farmacopeas, Oreja de liebre. Esta planta se usaba para curar fracturas, mezclada con harina y vino en forma de emplasto.
77. **Buxus. Box.** Clase *Monoecia*, Orden *Triandria*. *Buxus sempervirens*. En el pueblo se aplican sus hojas en cocimiento para hidropesía, asma y lombrices. Sus hojas tiene un sabor fuerte, nauseoso y amargo y se consideran como aperientes.

C

78. **Cachris.** Clase *Pentandria*, Orden *Digynia*. *Chacris odontalgica*, su raíz puede substituir al *pyretrum* en el dolor de muelas.
79. **Cactus.** (De *Kaktos*, nombre dado a esta planta por Teofrasto). Clase *Icosandria*, Orden *Monogynia*. Cactus opuntia, el nombre de la opuntia de las farmacopeas; cardón, cabezudo. Las espinosas hojas de esta planta abundan de mucílago y se estiman como emolientes en cataplasmas.
80. **Caesalpinia.** (En honor de Caesalpino, primer médico de Clemente 8°). Clase *Decandria*, Orden *Monogynia*. *Caesalpinia crista*. El árbol de Brasil de Sur América, Isla de Francia y Japón.
81. **Calamus.** (De *Kalam*, voz árabe que significa tallo). Clase *Hexandria*, Orden *Monogynia*. *Calamus ra-*
- tang*, el nombre de la planta que produce la sangre de dragón. *Cinabaris graecorum*, *Dracontae nabaris graeconthaema*, **Asegen, Asegón.** *Caudice densissime aculeato, aculeis erectis, spadice erecto.* *Petrocarpus draco* y *Dracaena draco* también suministran esta resina. Ella viene de las Molucas, Java y otras partes de las Indias Orientales; la mejor especie es de un rojo oscuro, que pulverizada muda en carmesí; es insoluble en agua pero muy soluble en alcohol. Se derrite fácilmente y arroja llama; no tiene olor, pero al gusto descubre calor y pungencia. Los griegos conocían la astringencia de esta droga y después se aplicó en hemorragias y flujos alvinos. Ahora se usa interiormente.
82. **Calendula.** (Porque florece cada mes). Clase *Syngenesia*, Orden *Polygamia necessaria*. *Calendula officinalis*, *Chrysanthemum*, *Spensa salis*, *Caltha vulgaris*, *Seminibus cymbiformibus, muricatis incurvatis omnibus* de Lineo. Esta planta se aplica medicinalmente; las flores como aperientes en obstrucciones uterinas y enfermedades ictéricas. Como diaforéticas en fiebres exantematosas, y las hojas como dulces aperientes para promover las secreciones en general.
83. **Callicoea.** Clase *Pentandria*, Orden *Monogynia*. *Callicoea ipecacuanha*. La planta que produce la ipecacuanha fue largo tiempo desconocida; se creyó ser la *Psychotria emetica*, Clase *Pentandria*, Orden *Monogynia*, también la *Viola ipecacuanha*, Clase *Syngenesia*, Orden *Monogynia*. Ahora se asegura ser la pequeña planta indicada arriba. Hay tres especies de *ipecacuanha*, la gris, la oscura y las blanca. Se prefiere la primera en medicina porque la oscura produce violentos efectos, y la blanca muy débiles en iguales dosis. La ipecacuanha es el emético más seguro de todos los conocidos y tiene la ventaja peculiar de que si no produce vómito, es pungente pasando prontamente por los otros emenatorios. Se juzgó ser un infalible remedio contra disenterías y otros flujos inveterados como diarrea, menorragia, leucorrea, & y también en enfermedades que provienen de antiguas obstrucciones. La ipecacuanha conserva aun su preparación y se emplea también con suceso en asma espasmódica, catarros y consumpción. Su principal uso es como vomitivo, y en pequeñas dosis mezclada con opio como diaforético. Sus preparaciones oficiales son; *pulvis ipecacuanha compositus* y *vinum ipecacuanha*.
84. **Caltha.** (De *Kaltha*, corrompido de Chalcha, amarillo). Clase *Polyandria*, Orden *Polyginia*. *Caltha arvensis*, *Calendula arvensis*. La caléndula silvestre es

preferida a la de Turquía; su jugo se da de $\frac{3}{j}$ a $\frac{3}{jiii}$, en ictericia y caqueticia y sus hojas se recomiendan para niños de humores escrofulosos en ensaladas. *Caltha palustris*, Populago. Caléndula común. Se dice ser cáustica y deletérea, pero es cuestionable. Los pimpollos de esta planta sustituyen bien el adobo a las alcaparras.

85. **Campanula.** Clase *Pentandria*, Orden *Monogynia*. *Campanula tracheleum*, Cervicaria. Se recomienda en inflamaciones de garganta y boca.
86. **Camphorosma.** (De *Camphor*, alcanfor, y *osma*, olor). Clase *Tetrandria*, Orden *Monogynia*. *Camphorosma monspelliensis* es la *Camphorata hirsuta*. *Foliis hirsutis linearibus* de Lineo. Esta planta tomó su nombre por su olor de alcanfor; rara vez se aplica ahora pero antes se daba en cocimiento en hidropesía y asma.
87. **Canella.** (Diminutivo de *Caana* que significa caña). Clase *Dodecandria*, Orden *Monogynia*. *Canella alba*, véase *Winteria aromatica*. *Canella maburica*: véase *Laurus cassia*.
88. **Cannabis.** (De *Kanah*, voz árabe que significa segar). Clase *Dioecia*, Orden *Pentandria*. *Cannavis sativa*, cáñamo. Tiene un olor narcótico. Los efluvios de esta yerba fresca afectan la cabeza y los ojos, y el agua donde ha sido la planta empapada es un veneno repentino. Sus semillas frescas dan mucho aceite y decocciones y emulsiones de ellas se recomiendan en toces, ardor de orina &.
89. **Capparis.** Alcaparra. Clase *Polyandria*, Orden *Monogynia*. *Capparis spinosa*, Alcaparra. *Pedunculis solitariis unifloris, stipulis spinosis, foliis annuis, capsulis ovatis* de Lineo. La flor en botón de esta planta se usa en adobo y posee propiedades anti-escorbúticas; la corteza de la raíz se reputó como desobstruyente.
90. **Capsicum.** (De *Capso*, morder). Clase *Pentandria*, Orden *Monogynia*. *Capsicum annum*, Pimiento de Cayena. *Piper indicum*, Lada chilli, Capo mollago, *Solanum urens*, *Piper lusitanicum*. *Caule herbaceo, pedunculis solitariis* de Lineo. La pimienta es usada como condimento y previene la flatulencia del alimento vegetal, y da calor de estómago poseyendo todas las virtudes de las especias orientales sin producir los males de cabeza que estas ocasionan, pero abusando de ella, origina obstrucciones viscerales especialmente del hígado. Considerada me-

dianamente, ella suministra uno de los más fuertes y quizá el más puro estimulante, muy útil en casos de gota y parálisis. El Dr. Adain²¹ que la introdujo en la medicina la aplicó en la caquetsia africana. El Dr. Wright²² dice que es buena en hidropesías como adicional a los catybeates cuando estos son indicados y que también es útil en afecciones letárgicas. También ha producido buen efecto en la cynancha maligna de las Indias Occidentales, que se ha resistido a la quina y otros remedios. En las fiebres de los trópicos acompañadas de sueño y delirios se han empleado también cataplasmas de pimienta. En oftalmia de relajación el jugo de pimienta ha sido muy útil. El Dr. Adair da de seis a ocho granos por dosis en píldoras o en una tintura de una onza de pimienta con una libra de alcohol y de ella de una a dos dracmas diluidas con agua suficiente.

91. **Cardamine.** (De *cardia*, el corazón, porque obra como cordial). Clase *Tetradymia*, Orden *Siliquosa*. *Cardamine pratensis*, Cardamantica, *Nasturium aquaticum*; *Cauli flos*, *Iberis sophia*. *Foliis pinnatis, foliolis radicalibus subrotundis, caulinis lanceolatis* de Lineo. La flor tiene un lugar en la materia médica sobre la autoridad de George Baker²³ que ha publicado cinco casos, dos de los cuales en Chorea Sancti Viti, uno en asma espasmódica, uno de hemiplegia y uno en afecciones de las piernas, donde las flores cardaminas han sido empleadas con suceso.
92. **Carduus.** (De *Carere*, siendo propios para cardar lana). Cardo; Clase *Syngenesia*, Orden *Polygamia aequalis*. *Cardus marianus* o *Carduus mariae Fiti-malo*. *Foliis amplexicaulibus, hastato-pinnatifidis, spinosis, calycibus aphillis spinis calicibus duplicato spinosis* de Lineo. Esta planta y sus semillas son medicinales; las últimas contienen un aceite amargo y se recomiendan como relajantes; el jugo de la hoja es útil en hidropesías en dosis de 4 onzas, las hojas hervidas son mejores que la col más delicada y se reputan como diuréticas.
93. **Carex.** (Porque su aspereza sirve para cardar) Lirio espadañal. Clase *Monoecia*, Orden *Triandria*. *Carex arenaria*. El nombre oficial de la zarzapa-

21 Ignoramos a quien alude. Por el contexto se trata de un médico, autor de varios trabajos.

22 Alude a William Wright (1735–1819), médico y botánico escocés, autor de numerosos artículos de medicina y de más de 760 especies la mayoría recolectadas en Jamaica.

23 Sir George Baker (1776–1845) fue un naturalista destacado, miembro del Real Colegio de Médicos de Inglaterra, entidad a la que presidió.

rrilla germánica que crece en las costas. Su raíz es medicinal en afecciones mucosas de la tr+aquea y en gota y reumatismo.

Carica papaya. El papayo natural de ambas Indias. De su jugo se extrae una materia exactamente semejante a la carne o fibra animal, y de aquí llamada fibra vegetal.

94. **Carlina.** (De *Carolus* porque se dijo que un ángel se la enseñó a Carlo Magno y con ella libró a su ejército de la peste). Clase *Syngenesia*, Orden *Polygamia aequalis*. *Carlina acaulis*, *Chamaeleon album*, *Cardopatium*. **Cardo de estrella.** *Caule unifloro, flore brevior* de Lineo. La raíz de esta planta es amarga y se dice poseer virtudes diaforéticas y antihelmínticas. Es elogiada para curas de enfermedades crónicas agudas y malignas; también para piedras y tiricia. *Carlina gummifera*, *Carlina pinea*, **Ixina**, **Cardo piña**, *Atractilis gummifera* de Linneo. Su raíz da un jugo lechoso y viscoso que se concreta en náuseas semejante a cera, al principio es un masticatorio.

() **Carlo santo radix.** Se produce en la provincia de Mechoacán y la corteza de esta raíz es sudorífica.

95. **Carthamus.** (De *karthamo*, purgar). Clase *Syngenesia*, Orden *Polygamia aequalis*. *Carthamus tinctoria*,

rius, **azafrán bastardo**, *Cnicus*, *Crocus saracanicus*, *Carthamus officinarum*, *Carduus sativus*. *Folii ovatis integris, serrato aculeatis* de Lineo. Sus semillas mondadas se han reputado como un suave catártico en dosis de una a dos dracmas, también se tienen como diuréticas y expectorantes. Esta planta se cultiva y sus flores se emplean como tinte.

96. **Carum.** (Karus, de Caria, provincia de Asia) **Alcaravea**, Clase *Pentandria*, Orden *Monogynia*. *Carum carvi*, **carvi**, *Cuminum pratense*, *Carus carnion*. Sus semillas sin bien conocidas ser una agradable especia por su olor y gusto aromáticos y son usadas para varios objetos económicos. Se recomiendan como carminativos, cordiales y estomacales y propios en dispepsia, flatulencias y otros síntomas de histeria e hipocondría. Un aceite esencial se saca de ellas.

97. **Cassia.** (De la voz árabe *Katsia*, romper). Clase *Dicandria*, Orden *Monogynia*. *Cassia fistula*, *Cassia nigra*, *Cassia fistularis*, **Alexandrina**, **Caiarxambar**, **Canna**, *Cassia solutiva*, **Flai xiem**, **cañafistola**. *Folii quinquejugatis ovatis acuminatis glabris, petiolis eglandulatis* de Lineo. Es producción de ambas Indias.

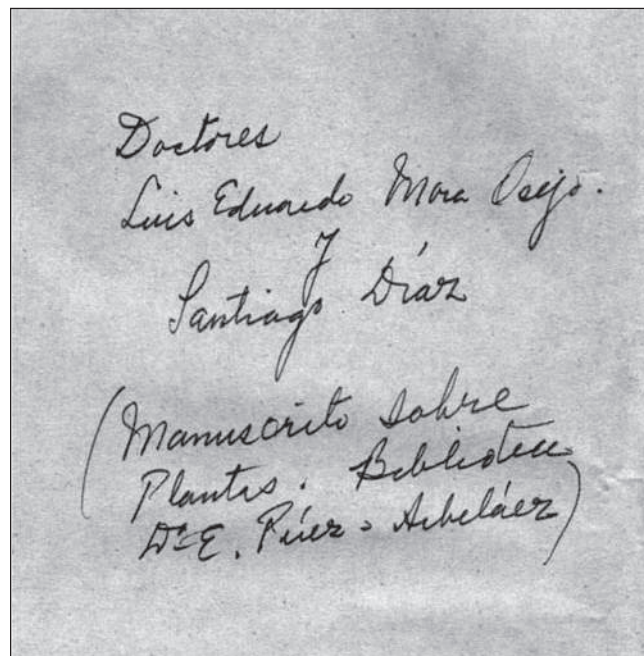


Figura 1. Rótulo del sobre que guardaba el manuscrito.

Figura 2. Fragmento del cuadro que representa el Sistema Sexual de Clasificación.

Figura 3. Dos de las páginas del manuscrito *Tabla de Géneros*.